

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра русского языка**

**Аннотация к дипломной работе
«Фразеологизмы со значением
«положительная характеристика человека»
в русском и китайском языках:
структурно-семантический аспект»**

Дай Кэ

Научный руководитель –
профессор
Ровдо И. С.

РЕФЕРАТ

Структура работы: дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения, трех таблиц, двух приложений, списка использованной литературы.

Объем работы – 86 страниц, 30 – использованные источники.

Ключевые слова: РУССКИЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМ, КИТАЙСКИЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ПОЛОЖИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЧЕЛОВЕКА, СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ, СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ.

Объект исследования – фразеологизмы со значением ‘положительная характеристика человека’ в русском и китайском языках.

Предмет исследования – структурные, семантические и культурные особенности русских и китайских фразеологизмов.

Цель исследования – выявить структурно-семантические и культурные особенности русских и китайских фразеологизмов со значением ‘положительная характеристика человека’.

Методы исследования – описательный, сопоставительный, метод трансформационного межъязыкового анализа.

Результаты исследования отражают основные структурные и лексико-семантические отличия фразеологизмов русского и китайского языков. Китайские фразеологизмы, выражающие положительные характеристики человека, обычно состоят из четырех иероглифов. В то же время русские фразеологизмы не имеют таких отличительных черт. В китайском языке больше фразеологизмов со значением ‘красивый человек’, в русском языке больше фразеологизмов со значением ‘альтруист’.

Новизна исследования заключается в сопоставительном анализе фразеологизмов с положительной характеристикой человека в русском и китайском языках с точки зрения их структурно-семантических особенностей.

Ранее подобные исследования, сравнивающие фразеологические конструкции этих двух языков с упором на положительные характеристики личности, были ограничены.

Степень внедрения и рекомендации по внедрению. Разработка учебных материалов, составление словарей и справочников, переводческая практика, дальнейшие исследования в области фразеологии и межъязыковых сравнений.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы подтверждается количественными данными в таблицах и приложениях.

概要

作品结构：论文由引言、两章、结论、三个表格、两个附录和一份所用文献清单组成。

论文共86 页，使用了30 篇文献。

关键词：俄语短语学、汉语短语学、人的积极特征、结构-意义角度、共同分析、语言和文化特征。

研究对象是俄语和汉语中具有“人的积极特征”含义的短语。

研究对象--俄语和汉语短语的结构、语义和文化特点。

研究的目的是揭示俄语和汉语中带有“人的积极特征”含义的短语在结构、语义和文化方面的特殊性。

研究方法是描述、比较、转换式语际分析法。

研究结果反映了俄语和汉语短语在结构和词汇语义方面的主要差异：汉语短语中表达“一个人的积极特征”的短语通常由四个字符组成。与此同时，俄语短语却没有这种明显的特征。汉语中表示“美丽的人”的短语较多，俄语中表示“利他主义者”的短语较多。

本研究的新颖之处在于从结构和语义特征的角度对俄语和汉语中带有人的积极特征的短语结构进行了比较分析。在此之前，以人的积极特征为重点对这两种语言的短语结构进行比较的研究非常有限。

实施程度和实施建议--编写教材、编纂词典和参考书、翻译实践、在短语和语际比较领域开展进一步研究。

表格和附录中的定量数据证实了材料和毕业论文工作成果的可靠性。